

■ 刘恭懋 著

古代 礼貌语词荟释

GUDAILIMAQYUCIHUISHI

[附] 古代礼貌语概论

贵州人民出版社

■ 刘恭懋 著

古 礼 貌 语 词 荟 释

GUDAILIAOYUCIHUI SHI

[附] 古代礼貌语概论

贵州人民出版社

责任编辑:袁华忠 廖小安

封面设计:唐锡璋

技术设计:张楠

图书在版编目(CIP)数据

古代礼貌语词荟释 / 刘恭懋 著. — 贵阳: 贵州人民出版社, 2002. 7

ISBN 7-221-05906-3

I. 古… II. 刘… III. 汉语-敬语-古代
IV. H131

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 055062 号

贵州省教育委员会 1998 年社会科学科研项目

古代礼貌语词荟释

刘恭懋 著

出版发行	贵州人民出版社
社址	贵阳市中华北路 289 号
印刷	贵阳云岩通达彩印厂印制
开本	850 × 1168 毫米 1/32
印张	20 印张
字数	500 千字
印数	1000 册
版次印次	2002 年 7 月第 1 版 2002 年 7 月第 1 次印刷

书号 ISBN 7-221-05906-3 / H·62

定价 42.00 元

序 言

中国自古便号称“礼仪之邦”。所谓礼仪,本质上是维系一个文明社会的思想道德准则与行为规范。礼仪的内涵是极为丰富的,它包括了精神的层面与行为的层面。但精神层面的东西最终是要通过具体的行为来表现的。在人们的诸多行为当中,语言活动具有特别重要的意义。

言为心声。语言首先是思想的外化形式。在多数情况下,语言是展示内心世界的最简捷的手段。人们的各种复杂乃至微妙的思想与情感,都可以借助语言的方式表达出来。

语言又是人们重要的交际工具,语言活动一般总是存在于不同的社会成员之间。实际上,语言活动也是人们最普遍的交际活动形式。人们利用语言工具在不同的社会成员之间传递信息,沟通情感,说明道理,宣泄情绪。

人们的语言交际活动总是期望成功并追求最大效益的。但影响交际成功与效益保证的因素却比较复杂。为了消除影响语言交际活动的不利因素,语言系统本身通过长期的社会实践,逐渐形成了一整套行之有效的独特方法。敬让、委婉、谦卑、忌讳等语言手段,便是这样一类引人注目的方法。

面对具体的交际对象,人们很早就懂得:为了增加交

际成功的机会,需要在交际双方之间努力营造出良好的心理情感氛围。通过向对方表达敬意,或者向对方表示谦卑,间接地抬高对方的地位、身分,都足以让对方感到心理的愉悦;借助于委婉的言辞,柔化交际过程中的心理环境,或者避忌某些可能令人不快的敏感话题,都可以避免损伤交际活动所必要的心理背景。

每一次成功的交际活动,都会在我们的历史语言宝库中留下珍贵的遗产。许多被语言实践证明有效的此类语料逐渐积淀下来,被后来的人们反复运用,逐渐形成语言习惯,并最终成为汉民族特有的语言行为规范。

这样的语言习惯与规范具备强大的辐射能力,协助打造成汉民族平和、友善、谦逊、自律的心理特征,勤奋、简朴、恭谨、文明的道德规范。

在中央号召以德治国,弘扬中华优秀传统文化,创建社会主义精神文明的今天,古代礼貌语言库藏中的许多东西尤其值得我们认真加以研究与借鉴。

感谢刘恭懋先生,他穷 20 年之精力,潜心致力于中国古代礼貌语言研究。先以系列论文陆续刊布其研究成果,每一文出,省内同行无不击节赞赏;又成此广泛采集之巨帙,其搜罗宏富,冠盖前伦,分类详密,沾溉后进;功在士林,利在千秋。

书成之日,窃为之欣忭无已。谨为之序,以表敬慕之忱。

周复刚

2002 年 7 月 4 日凌晨 于南明河畔之后来居

前 言

礼貌是社会精神文明的一个重要内容,要讲文明礼貌,离不开礼貌语言。礼貌语言的使用情况,能看出一个人的礼节修养水平,也能在一定意义上体现一个国家、一个民族、一个社会的文明程度。文明社会不能没有礼貌语言,没有礼貌语言的社会不堪设想。讲文明礼貌,使用礼貌语言,在素有礼仪之邦之称的中国,具有悠久文明历史的中华民族,有源远流长的优良传统。翻开历史作品,特别是在关于古人各种交际活动的记述中,礼貌用语触目皆是。古代礼貌语广泛用于政治、军事、外交、经济、文化生活,以及日常生活等各种交际活动。产生于三千多年前我国现存最早的官方档案文献之一《尚书》,就已有了使用礼貌语的记载。《尧典》中记述帝尧欲禅让帝位,咨于四方诸侯之长(岳),“岳曰:‘否德忝帝位。’”这是岳自谓德行鄙薄而谦让。“否德、忝”就是礼貌用语。其他再如天子自我谦称“予小子”、“台小子”、“予一人”,尊称诸侯为“冢君”、“伯父”、“叔父”;表示对对方尊敬说“拜手稽首”,自谓冒昧说“敢执”。《尚书》中的礼貌用语还很多,主要用于政治活动。先秦的重要历史著作《左传》,礼貌用语更多,请看《僖公二十六年》(前 634 年)“展喜犒师”的一段记述:

齐侯未入境,展喜从之,曰:“寡君闻君亲举玉趾将辱于弊邑,伏下臣犒执事。”

齐国攻打鲁国,大军压境,鲁僖公派展喜去犒劳,希望讲和,展喜施展外交辞令,终于使齐侯退兵。上面所引展喜犒军的开场白,在仅有的 19 个字中,就有多达 12 个字的 7 个能表示恭谦敬让的语词:

“寡君、君、玉趾、辱、敝邑、下臣、执事”。言语上的礼貌加上道理上的动人,使展喜获得了成功。如果只是持之以理而言辞无理,或许又是另一种结果。文言历史小说《三国演义》中的刘备,“猥自枉屈”三顾茅庐延请诸葛亮出山相助,也得力于诚恳恭敬的态度和礼貌的言辞;如果像张飞那样粗暴无理、出言不逊,认为“可使人唤来便了”(第三十七回),或叫“只用一条麻绳缚将来”(第三十八回),那么将会失去这位足智多谋的军师贤相。再看白话小说《警世通言》第一卷中关于日常生活(问路)的例子:

伯雅起身整衣,向前施礼。那老者不慌不忙,将右手竹篮轻轻放下,双手举藤杖施礼道:“先生有何见教?”伯雅道:“请问两头路,那一条路,往集贤村去的?”

俞伯雅是上大夫,老者只是一个平民百姓,两人地位、身份相去甚远,又素不相识,但对话中从态度、动作、言辞上都表现出彬彬有礼。“先生、见教、请问”几个简单的礼貌语词,配合“整衣……施礼”、“双手举藤杖施礼”的文雅举止和友善态度,体现了双方敬人谦己的礼节修养,也体现了民族的传统美德。

语言同其他文化形态一样具有继承性,现代礼貌语言也是在古代礼貌语言的基础上发展起来的,其中还保留了相当数量的古代礼貌语词;另外在读古籍、看历史剧等日常文化生活中,我们还会经常和这类古代用语打交道。如果缺乏应有知识,就会茫然不解,以至出现读错、写(印)错、释错、用错等情况,甚至于闹出笑话。这里可以随便举几个例子:“甫”或“父”是用于人表字的美称,读 fǔ,常会被误读为 pǔ 或 fù,电视连续剧《日出东方》中的李大钊就多次称读陈独秀的表字“仲甫”为 zhòng pǔ。鼎鼎有名的晋代大书法家王羲之,人称“王右军”是以官职名为尊称,《书圣墨宝得复失》(中华工商联合出版社《青年必知历史事件》上册)却煞有介事地介绍说:“王羲之,字右军。”敬让语“垂问”只用于说他人询问自己,1995年重庆某报要扩版,在该报某日头版一则标题中,却

把自己报社人员去征询读者意见说成“垂询”，颠倒了主客位置，弄错了对象。这类错误如称人弟弟为“舍弟”自谓“光临”等更是司空见惯。古代王侯谦称词“不穀”之“穀”通“穀”，“不穀”当释为“乳养”，指无德以恩养百姓，（另有“不善”之释）此“穀”不同于穀（谷）物之“谷”，出版物中滥用简化字将“不穀”印成“不谷”者屡见，如《汉语大词典简编》（上海汉语大词典出版社，1998）、《国语·战国策》（长沙岳麓书社，1988）《文白对照全译左传》（北京国际文化出版公司，1993）等。2000年6月出差乘火车过株洲站，站里挂有一幅表示欢迎的巨标：“热忱恭候您的光临”。“恭候”、“光临”是两个古今通用的礼貌语词，旅客见了心情自然舒畅，可惜“候”字却误写成了王侯的“侯”字，又使人多少有些扫兴。这虽然应归错于一般语言文字知识的欠缺，但也与礼貌语的知识不无相关。最近到贵州平坝县某镇参观古屯堡遗迹，有块堂扁上书着“萱闾春霭”，解说员不解“萱草”又称忘忧草，“萱闾”是古代借内室代作对母亲的敬称，（这里可以直解指子女拜见母亲之处堂屋）胡乱解释：“萱是一种香草，用来比喻老人的慈祥。”对下3字又避而不释。诸如此类，不一而足。由此观之，学习古代礼貌语，增长点有关知识，不能说没有必要。

中华民族创造了光辉灿烂的历史文化，也创造了绚丽多彩的古代礼貌语言，这也是一份宝贵的文化遗产，值得我们去继承发扬。同时我们还必须看到，古代礼貌语言并非纯玉一块，里面还有大量渣滓，需要识别和鉴别。语言“一视同仁地为整个社会、为社会各阶级服务。”（斯大林《马克思主义和语言学问题》，北京：人民出版社，1964年，第2页。）奴隶、封建主阶级也会利用它，为维护其统治服务。“上下有义，贵贱有分，长幼有等，贫富有度”（《管子·五辅》）的封建等级观念，君君、臣臣、父父、子子的忠孝思想，无不融会于古代礼貌语之中。其中贯通的“礼”，其标准与今天有本质的区别。今天我们提倡讲文明礼貌，提倡使用礼貌语

言,是为了提高人们的社会道德素质,在社会生活中彼此尊重,增进友谊,加强团结,以促进精神文明建设。学习和了解古代礼貌语言,不是为了复古,也不是出于猎奇,而是为了借鉴。这就需要分清精华与糟粕,本着古为今用的原则去批判继承。诸如君侯、座师、明公、相公、孤家、寡人、臣、妾、仆、婢之类尊谦称,伏惟、顿首、待罪、昧死之类敬让语,已被历史淘汰,没有必要再去拾取;而像老师、师傅、先生、小姐、请教、劳驾、光临、过奖、谢谢之类,今天仍有发展前途,值得提倡。通过对古代礼貌语言的学习和研究,可以了解古人的思想道德观念和文化生活、中华民族悠久的语言文明史、讲文明礼貌的民族风尚,发扬光大传统美德;也可以增加古代语言文化知识,提高阅读听说、理解鉴赏、借鉴应用等能力。

对古代礼貌语的研究,目前尚未有全面、系统的理论专著、辞书或语词专集。仅人名避讳这一部分已有清·周广业《经史避名汇考》、民国·陈垣《史讳举例》,及1997年出版的王建《史讳辞典》(日本汲古书院)、王彦坤《历代避讳字汇典》(中州古籍出版社)等,内容集中、资料丰富、理论也较全面。其它部分(特别是敬让语)有关理论和语词诠释仅零星散见于一些经籍、笔记、辞书、称谓辑录、书注、语言论著。称谓辑录和辞书虽有汉代的《尔雅·释亲》、清代梁章钜的《称谓录》和郑珍的《亲属记》、今人韩省之主编的《称谓大辞典》等,但都不是礼貌语词专著。至于敬让语迄今尚无任何专著。总之,现有理论既稀少又零散,且语焉不详;散见的语词诠释多数并非着意专从礼貌用语的角度,引例简略,很少注意展示人物的身份、话语的背景,而这些正是体现语言礼貌的语境要素。可以认为,对古代以至现代礼貌语全面、系统的研究,还有广阔的处女地,有待我们去开垦。

要疏流,必先清源。基于以上认识,在上世纪80年代初提倡“五讲四美”(其中就有讲文明、讲礼貌、语言美)之时,笔者就萌生了整理、研究、介绍古代礼貌语的念头,于是在当初资料欠缺、写

作条件也差的情况下,一边研究一边写作,逐渐品到其中之味,潜心入迷,一发难止。积日累月,辛勤笔耕,握管成茧,废字盈筐,三易其稿,其中细改难以计数。经过近 20 年的努力,于 1999 年 8 月浊醪酿成,得文近 50 万言。此时才有条件将手稿制成打印稿,又亲自在计算机上反复修改,最终得以付梓,总算却了心愿;惴惴芹意,谨飧读者。仅管敝帚自珍,订、校慎微,仍难免还有差错,敬请专家和广大读者批评指正。

在成书过程中,得到贵州省语言学会、本校贵州教育学院科研处的大力支持;课题有幸被列为 1998 年贵州省教育委员会社会科学科研项目;本校王强模、周复刚两教授十分关心本书的问世,周复刚教授还金诺赐序;贵州大学王镆教授、贵州师范大学顾久教授耗时通读全稿,提出宝贵意见;出版时又得到贵州人民出版社袁华忠、廖小安两位同人的协助。在此一并感谢!

作者

2002 年 6 月

凡 例

一、体例

1. 本书取名《古代礼貌语词荟释》,“古代”不是语言分期,而是广义的历史分期,包括先秦至晚清整个封建历史时期。

2. 本书具有辞书的功用,分正文(词条)和附文(论文)两大部分,语词荟释为主,论文阐述为辅;两部分结构相对独立,内容互为补充、相辅相成、浑然一体。

3. 论文分称谓礼貌语(尊谦称)、非称谓礼貌语(敬让语)、特殊礼貌语(忌讳语)三部分。忌讳语关系到称谓与非称谓,因很特殊,专题论述。

4. 词条只分尊谦称语词和敬让语语词两部分。忌讳语语词不集中汇录,分散于尊谦称和敬让语中。尊谦称语词收词 1433 条,敬让语语词收词 1027 条,共 2460 条。敬让语语词中含死亡隐语和死亡别称 170 条。

5. 本书具有学术性、知识性、资料性、实用性;并力求通俗易懂,可供具有中等以上文化的读者阅读。

二、文献资料

1. 文献文体有历史散文、诗歌、小说、戏剧、笔记等文学作品;史书、诰文、奏章等档案资料;书信、碑铭文等实用文;还有辞书及语言论著。

2. 例释引用文献历史范围从先秦到晚清,有文言也有白话。

3. 引文尽力标明作者名称、所属朝代,书篇名、章、回、卷、折数。名著或出现频率较高的作品,如史书中的《史记》、《汉书》、《资治通鉴》,小说中的四大名著、三言二拍、五大奇书等,一般省略作者和时代;词条释词引文,出处已列入“参考文献”的,也不标明作者。引例力求语意完整,注意展示语境、对话双方以及涉及的他方人物的身份和相互关系。

4. 选例尽量注意思想性、典型性和趣味性。为便于阅读,对一些引例中的语句或语词加夹注说明或简释。

三、编排

1. 按附文、正文前后顺序编排。正文部分集词例释,按音序排列;各页书眉列出该页词条名称、首尾词条首字音节起止。书前列音序目录,书后附分类索引;尊谦称语词和敬让语语词分别列目。全书有两套页码,用字码变体区别。

2. 有通假字的同义词条一般不分别列出,并为一条。如“尊阍”和“尊壺”合为【尊阍(壺)】，“登假”和“登遐”合为【登假(遐)】。

3. 其中有异读字的同形异义词条分别排列,用序号区别。如【大王 1】dà wáng,【大王 2】dài wáng;【辱临 1】rǔ lín,【辱临 2】rǔ lín。

4. 论述引文按内容需要先后排列,词条各义项引例一般按历史朝代先后顺序排列。

5. 意义完全相同、文字大同小异或词序有异的部分词条,集中在一条诠释,另条标明“见某条”。如【弗豫】标明:见[不豫];【台兄】标明:见[兄台]。

四、字形·注音·标点

1. 用简化字排印。古籍引用文字保留少量异体字,一般限于专名,如人名、地名、书篇名。

2. 词条名称注音,只注本调,轻声无调号。

3. 所列词条名称用黑括号【】,文中词条名标识用双引号“”或者方括号[]。

4. 引文中补充的文字用六角括号〔 〕。夹注、句末说明或注释用圆括号(),如尊谦称语词【公】条义项(二)引《战国策》例:“〔冯谖〕对曰:‘有老母。’(冯谖是孟尝君的门客)”句首〔 〕内文字是补充,句末()内文字是说明。又如敬让语语词【薄礼】条引《水浒传》例:“特献采段(缎)名马羊酒薄礼”。()内文字是夹注,释明“段”通“缎”。对引文中的原有括号,戏曲中用于表明角色人物的动作、道白等文字,统一用六角括号;其他文体照原样保留,如【侍生】义项(一)引《香祖笔记》:“金少司寇(玺)亦尝为属”。“玺”字为原注,是人名,圆括号原文本有。

5. 所引人物对话凡不完整的部分,都用省略号“……”加以标示。

五、词条收录及例释

1. 官爵称谓的正式名称和亲属称谓名称,已有的称谓集录(如《称谓录》《亲属记》《称谓大辞典》等)和辞书大多收有,不一一收录,只收专作礼貌称谓或表示礼貌意义特殊的部分。如官爵称谓中汉代同官之称“太守”和“府君”,收录府君不收太守。府君并非正式官名,后世还借作对父亲的尊称,较为特殊。又如泛称官吏的“官”,单用或作“尊官”、“贵官”等称人是尊称,作“下官”、

“小官”等自称是谦称或卑称。又如收录的亲属称谓“妈妈”，本是对母亲的俗称，也借作对普通中、老年妇女或专作对中、老年女仆的尊称，老夫对老妻的昵称；“媳妇”本是对儿媳、夫媳的通称，妇女除了用作对公婆的自身卑称，还可以用作对非亲属关系的他人的自身谦称；至于夫妻称谓的尊夫、贤阍等尊称，拙夫、贱荆等谦称，《称谓录》和《亲属记》皆未录入，本书不拘一格收取。

2. 词条诠释一般只释其中的礼貌意义及其使用情况，根据是否重要或具体情况详释或略释。每条都注明所属细分类别，如尊称、雅称、谦称、卑称等，恭敬语、谦让语、死亡隐语等。名词敬让语省略“名词”二字，如名词敬语只注为敬语，名词谦语只注为谦语；非名词敬让语按 15 种细分类别注明。其他非礼貌意义义项一般不注。

3. 词条的多义项和使用范围有别的用(一)(二)等排序，再下用(1)(2)等；现代还使用的义项，一般只注明“[今]沿称(或沿用)”，需要注明的其他非礼貌义项用[另]标识。

目 录

尊谦称

A

a		阿翁	48	白眉	51	鄙老	54
阿	43	阿兄	48	伯伯	51	鄙陋	54
阿伯	43	阿婿	49			鄙男	54
阿弟	43	阿爷	49	bao		鄙人	55
阿爹	43	阿姨	49	宝眷	51	鄙野人	55
阿哥	44	阿宜	49			妣	55
阿公	44	阿丈	49	bei		笔圣	55
阿姑(家)	45	阿正	49	卑弁	52	陛下	55
阿介(价)	45	阿侄	50	卑府	52	敝东	56
阿舅	45	阿子	50	卑吏	52	敝东人	56
阿郎	45	阿姊	50	卑末	52	敝房	56
阿老	45	an		卑人	52	敝老师	56
阿妈	46	安人	50	卑微	53	敝连襟	56
阿妹	46	案伯	50	卑职	53	敝年伯	57
阿母	46			北堂	53	敝戚	57
阿奴	46	ao		北萱堂	53	敝亲	57
阿卿	47	媪	50			敝亲家	57
阿戎	47			bi		敝上	57
阿嫂	47			鄙	53	敝世叔	57
阿甥	47			鄙臣	54	敝世兄	58
阿叔	48			鄙弟	54	敝同乡	58
				鄙夫	54	敝友	58
				鄙贱	54	敝主	58

B

婢子	58		che		慈姑	71	
			车驾	67	慈君	71	
biao					慈壶	71	
标下	59		chen		慈母	71	
			臣	67	慈亲	71	
bin		cai	臣妾	68	慈帟	72	
嫔	59	才郎			慈闱	72	
		才女	64		慈颜	72	
bing		才人	64	cheng			
冰人	59	才子	65	乘龙	68	词(辞)宗	72
冰台	59			乘輿	69		
		cao					
bo		草鄙之人	65	chi			
伯	59	草莽之臣	65	痴老	69		
伯父	60	草茅之臣	65				
伯舅	60	草圣	65	chong	69	da	
伯母	60	草贤	65	重慈	69	大宾	72
伯氏	60			重生父母	69	大伯	73
伯长	61	chai		重闱	70	大伯子	73
伯仲	61	差公	66			大才	73
博士	61			chu		大才子	73
博学	61	chan		樗材	70	大弟	73
		禅师	66	樗朽	70	大方之家	73
						大父	74
bu				chun		大哥	74
不才(材)	62	chang		春元	70	大公	74
不穀	62	长才	66			大公祖	74
不佞	63			ci		大姑	75
不肖	63	chao		慈	70	大姑娘	75
不孝	63	朝奉	66	慈父	70	大家1	75
不文	64			慈宫	70	大官	75

大官人	76	大太爷	85	弟台	91	er	
大和尚	76	大王 1	85	弟子	91	儿	96
大家 2	76	大王父	86			儿家	97
大驾	77	大侠	86	dian		二亲	97
大匠	77	大先生	86	殿下	92	二太爷	97
大姐	77	大仙	86			二爷	97
大姐姐	78	大贤	86	dong			
大君 1	78	大行	86	东床	93		
大君子	78	大兄	87	东床姣婿	93	F	
大客	78	大爷	87	东床娇客	93		
大郎	78	大丈夫	87	东宫	93	fa	
大老	79	大宗	88	东君	93	法家	98
大老爷	79	大宗师	88	东翁	94	法师	98
大门中	80						
大母	80	dai				fan	
大娘	80	大夫	88	E		藩台	99
大娘子	80	大王 2	89			藩宪	99
大人	81	待招	89	en			
大儒	82			恩慈	94	fang	
大嫂	82	dao		恩地	94	方伯	99
大嫂子	82	道人	89	恩府	94	方家	99
大少	83	道台	90	恩官	95	芳邻	99
大少爷	83	道兄	90	恩卿	95	芳卿	99
大舍	83			恩人	95	房师	100
大师	83	de		恩师	95	房下	100
大师傅	84	德配	90	恩叔	96		
大手	84			恩台	96	fei	
大手笔	84	di		恩相	96	飞将	100
大叔	84	帝	90	恩兄	96	菲才(材)	100
大帅	85	弟	91				